

Op de voordracht van de Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1bis van het besluit van de Executieve van 23 augustus 1988 tot vastlegging van de subsidiëring van de voortdurende vorming ten gunste van de erkende diensten voor gezins- en bejaardenhulp worden de woorden « eenmaal » door de woorden « tweemaal » vervangen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

Art. 3. De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 17 december 1998.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen,
Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE



D. 99 — 1941

[C - 99/33019]

**17. DEZEMBER 1998 — Erlass des Regierung
zwecks Festlegung des Koeffizienten zur Festlegung des Funktionszuschusses für das Jahr 1998
für Volks- und Erwachsenenbildungsorganisationen**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 06. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 18. Dezember 1997 zur Verabschiedung des Haushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1998, abgeändert durch das Dekret vom 16. Februar 1998 und 17. Juni 1998, insbesondere OB 40, Programm 12, Zuweisung 33.21;

Aufgrund des Dekretes der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 18. Januar 1993 über die Anerkennung und Bezuschussung von Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung, insbesondere des Artikels 12, abgeändert durch das Programmdekret vom 29. Juni 1998;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Finanzinspektion vom 11. Dezember 1998;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales, und nach Beratung der Regierung vom 16. Dezember 1998;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 28. Juni 1995 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Minister;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 18. Juni 1995 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 28. Juni 1995 zur Regelung der Unterzeichnung der Rechtsakte der Regierung,

Beschließt:

Einziges Artikel: Der Koeffizient zur Anpassung an die verfügbaren Mittel für das Haushaltsjahr 1998 für die in Artikel 11 des Dekretes der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 18. Januar 1993 über die Anerkennung und Bezuschussung von Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung vorgesehenen Zuschüsse, ersetzt durch den Artikel 75 des Programmdekretes vom 29. Juni 1998, wird auf 0,7 festgelegt.

Eupen, den 17. Dezember 1998

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen,
internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,
K.-H. LAMBERTZ

—
TRADUCTION

F. 99 — 1941

[C - 99/33019]

17 DECEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement portant fixation du coefficient déterminant les subsides de fonctionnement accordés aux organisations pour l'éducation populaire et la formation des adultes pour l'année 1998

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu le décret de la Communauté germanophone du 18 décembre 1997 approuvant le budget de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1998, modifié par les décrets des 16 février 1998 et 17 juin 1998, notamment la DO 40, Programme 12, allocation de base 33.21;

Vu le décret de la Communauté germanophone du 18 janvier 1993 relatif à la reconnaissance et au subventionnement d'organisations pour l'Éducation populaire et la Formation des Adultes, notamment l'article 12, modifié par le décret-programme du 29 juin 1998;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 11 décembre 1998;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales, et après délibération du Gouvernement en date du 16 décembre 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 28 juin 1995 relatif au transfert de pouvoirs de décision aux Ministres;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 28 juin 1995 fixant la répartition des compétences entre les Ministres;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 28 juin 1995 réglant la signature des actes juridiques du Gouvernement,

Arrête :

Article unique. Le coefficient d'adaptation aux crédits disponibles pour le subside de fonctionnement prévu à l'article 11 du décret de la Communauté germanophone du 18 janvier 1993 relatif à la reconnaissance et au subventionnement d'organisations pour l'Éducation populaire et la Formation des Adultes, remplacé par l'article 75 du décret-programme du 29 juin 1998, est fixé à 0,7 pour l'exercice 1998.

Eupen, le 17 décembre 1998.

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, des Relations internationales,
de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 99 — 1941

[C - 99/33019]

17 DECEMBER 1998. — Besluit van de Regering houdende vastlegging van de coëfficiënt tot bepaling van de werkingstoelagen toegekend aan organisaties voor volksopleiding en vormingswerk voor volwassenen voor het jaar 1998

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 18 december 1997 houdende goedkeuring van de begroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1998, gewijzigd bij de decreten van 16 februari 1998 en 17 juni 1998, inzonderheid op OA 40, Programma 12, Basisallocatie 33.21;

Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 18 januari 1993 betreffende de erkenning en de subsidiëring van organisaties voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen, inzonderheid op artikel 12, gewijzigd bij het programmadecreet van 29 juni 1998;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 december 1998;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden, en na beraadslaging van de Regering op 16 december 1998;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 28 juni 1995 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Ministers;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 28 juni 1995 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers;

Gelet op het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 28 juni 1995 houdende regeling van de ondertekening van de rechtshandelingen van de Regering,

Besluit :

Enig artikel. Voor de werkingstoelagen bepaald in artikel 11 van het decreet van 18 januari 1993 betreffende de erkenning en de subsidiëring van organisaties voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen, vervangen bij artikel 75 van het programmadecreet van 29 juni 1998, wordt de coëfficiënt tot aanpassing aan de beschikbare kredieten op 0,7 vastgelegd voor het begrotingsjaar 1998.

Eupen, 17 december 1998.

De Minister-President, Minister van Financiën,
Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,
K.-H. LAMBERTZ